

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА**  
**Філологічний факультет**  
**Кафедра сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича**

Затверджено  
на засіданні кафедри сходознавства  
імені професора Ярослава Дашкевича  
філологічного факультету  
Львівського національного університету  
імені Івана Франка  
(протокол № 1 від 28.08.2023 р.)

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ доц. Ольга МАКСИМІВ



**Силабус з навчальної дисципліни**  
**“Регіональні варіанти перської: дарі й таджицька ”**

**що викладається в межах ОПП «Близькосхідні студії: перська і турецька мови та літератури (переклад включно)» другого рівня вищої освіти для здобувачів спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська**

**Силабус курсу “ Регіональні варіанти перської: дарі й таджицька ”  
2023-2024 навчального року**

|  |   |
|--|---|
| <b>Назва курсу</b>   | Регіональні варіанти перської: дарі й таджицька   |
| <b>Адреса викладання курсу</b>                             | Львівський національний університет ім. Івана Франка м. Львів, вул. Університетська, 1.   |
| <b>Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна</b> | філологічний факультет, кафедра сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича  |
| <b>Галузь знань, шифр та назва спеціальності</b>           | 03 Гуманітарні науки 035 філологія 035.067 східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська  |
| <b>Викладачі курсу</b>                                     | Максимів Ольга Йосифівна, к. філол. н., доцент кафедри сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича   |
| <b>Контактна інформація викладачів</b>                     | <a href="https://philology.lnu.edu.ua/employee/maksymiv-olha">https://philology.lnu.edu.ua/employee/maksymiv-olha</a><br><a href="mailto:olha.maksymiv@lnu.edu.ua">olha.maksymiv@lnu.edu.ua</a>   |
| <b>Консультації по курсу відбуваються</b>                  | в день проведення практичних  |
| <b>Сторінка курсу</b>                                      | <a href="https://philology.lnu.edu.ua/course/rehionalni-varianty-dari-i-tadzhytska">https://philology.lnu.edu.ua/course/rehionalni-varianty-dari-i-tadzhytska</a>   |
| <b>Інформація про курс</b>                                 | Курс «Регіональні варіанти перської: дарі й таджицька» – це вибіркова дисципліна зі спеціальності 035.067 східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська для студентів I курсу освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр», що викладається у третьому семестрі в обсязі 4 кредити (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).   |
| <b>Коротка анотація курсу</b>                              | У межах курсу “ Регіональні варіанти перської: дарі й таджицька ” заплановано вивчення основ діалектів перської мови, однієї з найбільш поширених мов Близького Сходу та Середньої Азії. Курс покликаний сформувати в студентів необхідну теоретичну та практичну базу для володіння усною та писемною формами сучасних перських діалектів. Студенти, зокрема, опанують базовий мовний (фонетичний, лексичний, граматичний) матеріал, необхідний для оволодіння дарі й таджицької.                            |
| <b>Мета та цілі курсу</b>                                  | Метою курсу є розвиток техніки фонетично правильного читання та перекладу з використанням словника; а також орфографічно правильного письма; закладення та розвиток навичок ведення усної бесіди, що включає відпрацювання техніки постановки різних видів запитань та відповідей на них у межах окреслених програмою лексичних тем побутової тематики.<br>Ціль – сформувати в студентів необхідну теоретичну основу для вільного володіння усними та писемними формами регіональних варіантів перської мови. |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Література для вивчення дисципліни</b></p>                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Максимів О.Й. Вступ до фонетики сучасної літературної перської мови. Матеріали до практичного курсу. – Львів, 2007.</li> <li>2. Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.</li> <li>3. Маленька Т.Ф., Лучко І.М. Лінгвокраїнознавство Ірану. Збірник текстів та вправ. – К., 2008.</li> <li>4. Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.</li> <li>5. رضامراد صحرايي ، مرضيه سادات اعتماداسلامي ،اکرم بيگم حاجي سيدرضايي ، ۱۳۹۸ شهناز احمدی قادر. چارچوب. – تهران</li> <li>6. آموزش زبان فارسی (ازفا) ، کتاب یکم، دوره سطح مقدماتی. - تهران، ۱۳۸۲.</li> <li>7. فارسی. یکم دبستان. - تهران، ۱۳۷۴.</li> <li>8. تهران ، کانون زبان ایران ، – ۱۳۹۵ A مینا (۱) برای فارسی آنوزان سطح.</li> <li>9. مهدی ضرغامیان. تند آموزش زبان فارسی. – تهران ، کانون زبان فارسی ایران، ۱۳۸۱.</li> <li>9. دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهبد غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره مقدماتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰. - ۱۶۷ص</li> </ol> |
| <p><b>Тривалість курсу</b></p>  | <p>Семестр (2)</p>  |
| <p><b>Обсяг курсу</b></p>   | <p>120 годин, практичних занять – 48 годин, самостійна робота – 72 години.</p>  |
| <p><b>Очікувані результати навчання</b></p>                             | <p>Після завершення цього курсу студент повинен <b>знати</b>: базовий мовний (фонетичний, лексичний, граматичний) матеріал, необхідний для оволодіння регіональними варіантами перської мови;</p> <p>Після завершення цього курсу студент повинен <b>вміти</b>: застосовувати набуті мовні та мовленнєві знання, уміння і навички для їх вдосконалення та розвитку.</p>   |
| <p><b>Ключові слова</b></p>   | <p>арабо-перська графіка, дарі, таджицька, лексикологія, граматики</p>  |
| <p><b>Формат курсу</b></p>  | <p>Очний</p>  |
| <p><b>Теми</b></p>  | <p>* СХЕМА КУРСУ</p>  |
| <p><b>Підсумковий контроль, форма</b></p>                               | <p>залік</p>  |
| <p><b>Пререквізити</b></p>  | <p>Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з перської мови і культури</p>  |
| <p><b>Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися</b></p> | <p>пояснювально-ілюстративний метод (лекція, пояснення, бесіда), демонстрування з використанням технічних засобів, методи стимулювання і мотивації навчання, частково-пошуковий метод, дослідницький метод, дискусія</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <b>під час викладання курсу</b>  |  |
| <b>Необхідне обладнання</b>  | Ноутбук, проектор  |
| <b>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</b> | <p>Система оцінювання рівня навчальних досягнень ґрунтується на принципах ЄКТС. Підсумковий семестровий контроль передбачений у формі заліку через виставлення оцінки за результатами поточної успішності. Оцінювання поточної успішності проводиться за 100-бальною шкалою. Максимальна кількість балів – 100. Бали за поточну успішність нараховуються так (подано максимальну кількість балів, яку може набрати студент):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- практичні заняття і самостійна робота: 80% семестрової оцінки (виконання завдань на практичних заняттях, підготовка рефератів), максимальна кількість балів 80;</li> <li>- модульні контрольні роботи (тести): 20% семестрової оцінки, максимальна кількість балів 20.</li> </ul> <p>Модульна контрольна робота містить теоретичні питання і оцінюється за таким критеріями</p> <p>20-19 балів – студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає, демонструє самостійність виконання завдання;</p> <p>18-15 балів – студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно його викладає, але без широкої аргументації в поясненнях, розкриває у цілому зміст поставленого завдання, демонструє самостійність, але в роботі допускаються несуттєві неточності;</p> <p>14-12 балів – студент загалом володіє навчальним матеріалом, але не демонструє глибини знань і самостійності; робота містить суттєві неточності;</p> <p>11-1 балів – студент не в повному обсязі володіє матеріалом, фрагментарно та поверхово його викладає, недостатньо розкриває зміст поставлених питань; демонструє несамостійність у виконанні завдань.</p> <p>Практичні заняття оцінюються в 40 балів (5 балів за кожне заняття)</p> <p>5 балів - здобувач в повному обсязі виконав завдання практичного заняття, відповідь повна, змістовна, логічна;</p> <p>4 бали - здобувач в повному обсязі виконав завдання, але у відповіді допустив незначні помилки;</p> <p>3-1 бали - здобувач виконав завдання частково, у відповіді допускає суттєві помилки;</p> <p>0 балів – здобувач не виконав завдання.</p> <p>Виконання індивідуальних завдань оцінюється в 40 балів (10 балів за кожен реферат).</p> <p>10 балів – тему реферату розкрито у повному обсязі, матеріал викладено логічно з відповідними висновками, здобувач показує глибокі знання з теми реферату, впевнено і докладно відповідає на поставлені запитання під час захисту;</p> <p>9-8 балів – тему реферату розкрито у повному обсязі з незначними помилками або неточностями, але в цілому матеріал викладено логічно з відповідними висновками, під час захисту здобувач показує знання з теми реферату, майже впевнено відповідає на поставлені запитання;</p> <p>7-6 балів – тему реферату розкрито у повному обсязі з незначними помилками або неточностями, матеріал викладено здебільшого логічно, з нечітко сформульованими висновками, під час захисту здобувач виявляє невпевненість, показує слабкі знання з теми реферату, не завжди дає</p> |

|                          |   |
|--------------------------|---|
|                          | <p>вичерпні відповіді на запитання;<br/> 0 балів – реферат не виконано взагалі, або тему реферату не розкрито, немає висновків або вони носять декларативний характер, під час захисту здобувач не може відповісти на жодне поставлене запитання з теми.</p> <p><b>Академічна доброчесність:</b> Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p> <p><b>Література.</b> Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих</p> <p>Відвідання занять є важливою складовою навчання. Очікується, що студенти відвідають усі заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом.</p> |
| <b>Питання до заліку</b> | Бали нараховуються на основі активності на практичних, індивідуальних завдань (самостійної роботи), модульних контрольних робіт   |
| <b>Опитування</b>        | Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.  |

## Схема курсу

| тиж. | Тема, план, короткі тези   | Форма заняття, год       | Література  | Термін виконання       |
|------|--|--------------------------|---|------------------------|
| 1    | Тема 1. Перська мова серед інших мов світу. Арабо-перський алфавіт. Звукова система перської мови. Основні відмінності звукової системи дарі й таджицької. | Практичне заняття, 4 год | Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.<br>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.<br>دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهید غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره مقدماتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰. - ۱۶۷ص. | До практичного заняття |
| 2    | Приголосні звуки: дзвінки і глухі, тверді і м'які. Вимова приголосних звуків. Наголос.   | Практичне заняття, 4 год | Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.<br>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.<br>دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهید غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره مقدماتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰. - ۱۶۷ص. | До практичного заняття |
| 3    | Привітання. Знайомство. Просте речення з іменним присудком.  | Практичне заняття, 4 год | Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.   | До практичного заняття |

|   |   |                                 |   |                               |
|---|---|---------------------------------|---|-------------------------------|
|   |   |                                 | <p>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.</p> <p>دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهبد غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره مقدماتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰. - ۱۶۷ص</p>  |                               |
| 4 | <p>Вказівні займенники – in, ān. Особові займенники. Відмінювання hast. Лексична тема: Як в тебе справи?</p>  | <p>Практичне заняття, 4 год</p> | <p>Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.</p> <p>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.</p> <p>دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهبد غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره مقدماتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰. - ۱۶۷ص</p> | <p>До практичного заняття</p> |
| 5 | <p>Питальне речення з іменним присудком. Зв'язка у ролі самостійного присудка. Кількісні числівники від від 0 до 10. Лексична тема: Добрий ранок! Добрий вечір!</p> | <p>Практичне заняття, 4 год</p> | <p>Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.</p> <p>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.</p> <p>دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهبد غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره مقدماتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰. - ۱۶۷ص</p> | <p>До практичного заняття</p> |

|   |  |                          |  |                        |
|---|--|--------------------------|--|------------------------|
| 6 | Займенникові енклітики. Займенникові енклітики після слів, які закінчуються на голосний. | Практичне заняття, 4 год | Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.<br>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.<br>دکتر حسن دوفقاری، دکتر مهید غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره مقدماتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰. - ۱۶۷ص | До практичного заняття |
| 7 | Прийменники. Дні тижня. Кількісні числівники від 11 до 100. Лексична тема: Опис кімнати. | Практичне заняття, 4 год | Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.<br>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.<br>دکتر حسن دوفقاری، دکتر مهید غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره مقدماتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰. - ۱۶۷ص | До практичного заняття |
| 8 | Займенник har. Поєднання кількісних числівників з іменниками.                            | Практичне заняття, 4 год | Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.<br>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.<br>دکتر حسن دوفقاری، دکتر مهید غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره   | До практичного заняття |



|    |  |                             |  |                        |
|----|--|-----------------------------|--|------------------------|
|    |  |                             | مقدمتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰.<br>ص ۱۶۷-.   |                        |
| 9  | Поєднання займенника <i>har</i> з кількісними числівниками. Лексична тема: Скільки тобі років? | Практичне заняття,<br>4 год | Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.<br>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.<br>دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهبد غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره<br>مقدمتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰.<br>ص ۱۶۷-. | До практичного заняття |
| 10 | Речення з дієслівним присудком. Лексична тема: Представлення друга. Це Аманда, а то – Амір.    | Практичне заняття,<br>4 год | Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.<br>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.<br>دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهبد غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره<br>مقدمتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰.<br>ص ۱۶۷-. | До практичного заняття |
| 11 | Теперішньо-майбутній час. Вживання форм теперішньо-майбутнього часу.                           | Практичне заняття,<br>4 год | Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.<br>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.<br>دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهبد غفاری، دکتر   | До практичного заняття |

|    |  |   |   |                                   |
|----|--|---|---|-----------------------------------|
|    |  |   | <p>بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم!<br/>آموزش زبان فارسی. دوره<br/>مقدمتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰.<br/>- ۱۶۷ص</p>   |                                   |
| 12 | <p>Теперішньо-майбутній час (продовження).<br/>Обставини часу. Післяйменник.</p> | <p>Практичне<br/>заняття,<br/>4 год</p> | <p>Мазепова О.В. Перська мова:<br/>розмовний практикум. Навчальний<br/>посібник. – К., 2010.<br/>Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken<br/>Persian. – Tehran: Institute for<br/>Humanities and Cultural Studies,<br/>2016. – 212 p.<br/>دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهبد غفاری،<br/>بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم!<br/>آموزش زبان فارسی. دوره<br/>مقدمتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰.<br/>- ۱۶۷ص</p> | <p>До практичного<br/>заняття</p> |